

R O M Â N I A
JUDEȚUL BACĂU
ORAȘUL TÂRGU OCNA
CONSILIUL LOCAL

PROIECT DE HOTĂRÂRE

**privind aprobarea „Acordului de Cooperare între Orașul Târgu Ocna,
Județul Bacău din România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din
Republica Moldova”**

Primarul orașului Târgu Ocna, județul Bacău;

Având în vedere:

- Referatul de aprobare întocmit de către Primarul orașului Târgu Ocna, înregistrat sub nr. 10785 din 20.08.2024;
- Raportul de specialitate întocmit de către secretarul general al orașului, înregistrat cu nr.13272 din 01.10.2024;
- AVIZUL CONFORM emis de Ministerul dezvoltării , lucrărilor publice și administrației, transmis cu adresa nr. 181788 din 04.09.2024, înregistrată la Primăria orașului Târgu Ocna cu nr. 11872 din 09.09.2024;
- AVIZUL CONFORM emis de Ministerul Afacerilor Externe- Direcția Tratatate Internaționale, transmis cu adresa nr. G1/1878 din 16.09.2024, înregistrată la Primăria orașului Târgu Ocna cu nr. 13053 din 27.09.2024;

Luând în considerare cadrul legal:

- prevederile art. 89, alin. (9-15), coroborat cu art. 129, alin. 2), lit.d) și alin. 9) , lit. b) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificari si completari ;
- prevederile art. 41 din Legea nr. 590 din 22 decembrie 2003 privind tratatele, cu modificări și completări.

În temeiul art. 139, alin. 3), alin.3), lit.f) si art. 196, alin. 1), lit. a) din Ordonanța de urgență nr. 57 din 03.07.2019 privind Codul administrativ, cu modificări și completări .

PROPUNE

Art.1. Se aprobă *Acordul de cooperare între Orașul Târgu Ocna, județul Bacău, România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*, anexă la prezenta hotărâre;

Art.2. Se împuternicește Primarul orașului Târgu Ocna să semneze *Acordul de cooperare între Orașul Târgu Ocna, județul Bacău din România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*;

Art.3. În temeiul art. 197 si art. 198 din Ordonanța de urgență nr. 57 din 03.07.2019 privind Codul administrativ, cu modificări și completări, hotărârea va fi comunicată Instituției Prefectului – județul Bacău, Primarului orașului Târgu Ocna, Comunei Bubuieci din Republica Moldova și va fi adusă la cunoștință publică, conform prevederilor legale.

INIȚIATOR

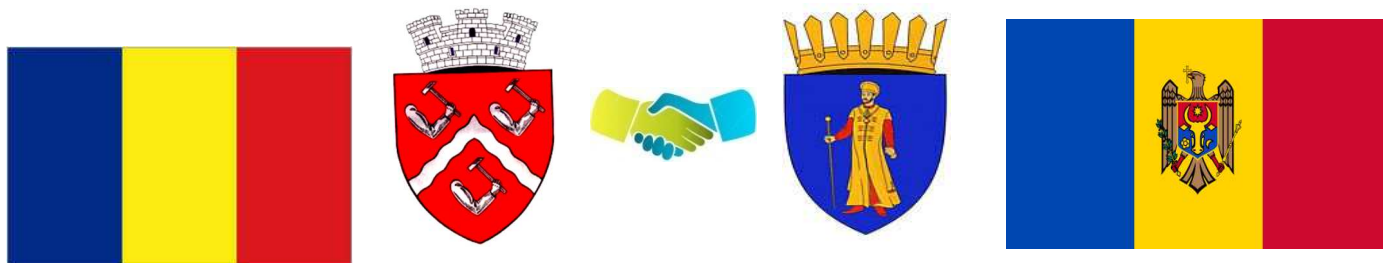
P R I M A R ,

Cristian-Aurelian CIUBOTARU

AVIZAT PENTRU LEGALITATE,

SECRETARUL GENERAL AL ORAȘULUI

Corina VĂSOIU



ACORD DE COOPERARE

între

*Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău din România și
Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*

Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău din România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrare europeană a Republicii Moldova

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică

Orașul Târgu Ocna, județul Bacău din România și comuna Bubuieci, municipiul Chișinău din Republica Moldova, prin autoritățile locale, denumite în continuare „Părți”, au convenit următoarele:

I. DOMENII DE COOPERARE

Art. 1. Părțile vor colabora în domenii de interes comun, astfel cum sunt menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova;

Părțile vor efectua schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a unor probleme din cadrul celor două comunități.

II. MODALITĂȚI DE COOPERARE

Art.2.1. Cooperarea între Părți va putea fi realizată, după cum urmează:

- a) schimburi de experiență între autoritățile publice locale și structurile de specialitate subordonate acestora, inclusiv asociațiile patronale ale oamenilor de afaceri – organizarea periodică de expoziții, târguri cu produse industriale, agroalimentare, bunuri de larg consum ale agenților economici;
- b) derularea unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să fie în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă;

Art.2.2. Părțile vor stabili, în fiecare an, un plan de activități, care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și își vor evalua realizările.

Art.2.3. Părțile pot invita și alte autorități ale administrației publice locale din România și din Republica Moldova să coopereze la realizarea unui proiect sau să participe la acțiuni comune după îndeplinirea procedurilor de avizare și de aprobare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

III. CADRUL LEGAL DE COOPERARE

Art.3. Părțile vor desfășura activități de cooperare potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

IV. DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

Art.4.1. Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul administrației publice locale și vor organiza întâlniri, schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea soluțiilor de rezolvare a solicitărilor venite din partea cetățenilor;

Art.4.2. Părțile, de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor efectua schimburi de experiență și bune practici la care vor participa funcționari publici, primari, consilieri locali, reprezentanți ai sectorului privat din cele două unități administrativ teritoriale. Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două localități sau de către reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de cooperare în viitor;

Art.4.3. Părțile vor facilita stabilirea de relații de colaborare între persoane fizice și juridice care desfășoară activități economice, între instituțiile de învățământ, instituțiile de sănătate publică și de cultură, precum și între cluburile și asociațiile sportive locale. De asemenea, vor fi create condițiile necesare desfășurării de târguri de turism și organizării unor activități comune pentru punerea în valoare a potențialului turistic al celor două localități și zonelor adiacente.

Art.4.4. Părțile vor susține perfecționarea funcționarilor în domeniul administrației publice locale, pe baza unor programe concrete.

V. DOMENIUL ECONOMIC

Art.5.1. Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciprocă avantajoasă și, în acest scop, vor sprijini agenții economici care desfășoară activități de dezvoltare economică și socială în beneficiul celor două comunități

Art.5.2. Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

Art.5.3. Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii.

Art.5.4. Părțile vor iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între asociații patronale ale oamenilor de afaceri, în scopul organizării periodice a unor expoziții, târguri, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autoritățile locale din alte state, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 5.5. Părțile vor colabora în vederea implementării unor proiecte de investiții de interes comun, inclusiv pentru identificarea unor proiecte de dezvoltarea economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Art. 5.6. Părțile vor sprijini schimburi de informații între Camerele de Comerț și Industrie din România și Republica Moldova cu privire la oportunitățile de afaceri, regimul de import-export, formarea

la nivelul fiecărei Camere a unor seturi de informații cu privire la regimul investițional la nivelul celor două unități administrativ-teritoriale.

VI. COLABORAREA ÎN CADRUL PROGRAMELOR DE COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

Art. 6.1. Părțile vor colabora la elaborarea și implementarea unor proiecte transfrontaliere, vor identifica și accesa în comun surse de finanțare existente;

Art. 6.2. Părțile vor coopera în vederea identificării partenerilor în viitoarele proiecte transfrontaliere inițiate, atât din administrația publică de la nivel central, cât și la nivel local.

VII. PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Art. 7.1. Părțile vor coopera în luarea măsurilor pentru participarea locuitorilor lor la activitățile de protecție a mediului și facilitarea accesului la informația de mediu;

Art. 7.2. Părțile vor colabora la elaborarea și implementarea unor proiecte de protecție a mediului, de prevenire și combatere a cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților partenere, precum și în identificarea și accesarea în comun a surselor de finanțare existente. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la colectarea selectivă a deșeurilor, tehnologii cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

VIII. DOMENIUL CULTURAL ȘI SPORTIV

Art. 8.1. Pe baza unor programe corespunzătoare, Părțile vor sprijini, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă;

Art. 8.2. Părțile vor facilita realizarea de evenimente culturale, în cadrul cărora se va pune accent pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune, precum și a tradițiilor folclorice specifice. Vor fi organizate în comun expoziții de artă plastică, tabere de creație, lansări de carte, precum și alte activități culturale.

Art.8.3 În domeniul sportului, autoritățile locale vor sprijini organizarea de întâlniri între sportivii și specialiștii din domeniul sportului care doresc să participe la diferite competiții și programe de pregătire în cadrul asociațiilor și cluburilor sportive locale.

IX. DOMENIUL EDUCAȚIONAL

Art.9.1. Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile de învățământ de toate gradele și categoriile, facilitând organizarea de vizite între cadrele didactice , elevii și specialiștii din domeniul învățământului care doresc să participe la schimburile de experiență și de bune practici În domeniul respectiv.

Art.9.2. Părțile vor facilita organizarea diverselor concursuri, competiții, inclusiv la disciplinele de studiu, între elevi, cu participarea instituțiilor de învățământ.

Art.9.3. Părțile vor susține participarea elevilor, în timpul verii, la taberele de odihnă pentru a-și petrece vacanța.

X. DOMENIUL SĂNĂTATE

Art. 10. Întărirea colaborării în domeniul asistenței medicale , prin efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici privind managementul unităților de sănătate publică și asigurarea celor mai bune condiții de tratament în cadrul unităților respective.

XI. DOMENIUL TURISM

Art. 11. Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare a potențialului turistic existent, pe plan local , regional sau internațional (expoziții, târguri) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

XII. FINANȚAREA

Art. 12.1. Pentru realizarea obiectivelor stabilite prin prezentul acord, părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute , în limitele stipulate de legislațiile naționale ale lor.

Art.12.2. Orașul Târgu Ocna, județul Bacău, România poate participa la realizarea și finanțarea unor obiective de investiții derulate în Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, a unor programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, între cele două unități administrativ-teritoriale , în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

XIII. ASPECTE PRIVIND SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Art.13.1 Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului *Acord de Cooperare* se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art.13.2. Autoritățile locale vor asigura condițiile favorabile și asistență din partea departamentelor de specialitate din cadrul celor două unități administrativ teritoriale în vederea soluționării pe cale amiabilă a eventualelor diferențe dintre persoanele fizice și juridice care desfășoară activități economice în Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău – România și Comuna Bubuieci din Republica Moldova, în baza prezentei Înțelegeri de Cooperare

XIV. DISPOZIȚII FINALE

Art. 14.1 Prevederile prezentului *Acord de Cooperare* vor fi detaliate prin planuri de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, încheiate între instituțiile din domeniile de colaborare menționate;

Art. 14.2. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Art. 15. Reprezentanții Părților semnatare vor analiza periodic etapa îndeplinirii prevederilor din prezentul *Acord de Cooperare*, vor stabili măsuri pentru extinderea și susținerea acestuia și vor informa, fiecare în parte, autoritățile publice superioare, asupra modului de derulare a cooperării între cele două entități ale administrației publice;

Art. 16. Prezentul *Acord de Cooperare* se încheie pe durată nedeterminată si va produce efecte de la data semnării. Documentul de cooperare poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art. 17. Fiecare Parte poate denunța *Acordul de cooperare* prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări.

Art. 18. Încetarea prezentului *Acord de Cooperare* nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat în _____, _____, la data de _____, în doua exemplare originale, în limba română.

**Pentru,
Orașul Târgu Ocna,
Județul Bacău
din România,**

Primar

**Pentru,
Comuna Bubuieci,
Municipiul Chișinău,
din Republica Moldova,**

Primar

**INIȚIATOR
P R I M A R ,**
Cristian-Aurelian CIUBOTARU

**AVIZAT PENTRU LEGALITATE,
SECRETARUL GENERAL AL ORAȘULUI**
Corina VĂSOIU

Nr. 13272 din 01.10.2024

RAPORT DE SPECIALITATE
la Proiectul de hotărâre privind aprobarea
„Acordului de Cooperare între Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău din România și
Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”

Orașul Târgu Ocna are stabilite relații de cooperare cu un număr de 4 localități din Republica Moldova (Cricova, Edineț, Ceadir Lunga si Mileștii Mici) luând in considerare caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie si patrimoniu cultural unic, dorind să contribuie la întărirea legăturilor de prietenie între comunitățile pe care le reprezintă, fiind interesate să promoveze schimburile de bune practici și experiență în domenii de interes reciproc.

Reprezentanții administrației publice locale ai Comunei Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova au vizitat orașul nostru în perioada 26-28.06.2024, fiind interesați de încheierea unui acord de cooperare pentru întărirea relațiilor de prietenie între cele două unități administrativ teritoriale.

Prin încheierea unui Acord de cooperare, autoritățile publice locale din Orașul Târgu Ocna si Comuna Bubuieci din Republica Moldova se va crea oportunitatea derulării unor proiecte de dezvoltare în mai multe domenii de interes reciproc (administrație, educație, sănătate, comerț, cultură, mediu, utilități publice, asistență socială,etc) și vor putea efectua schimburi de bune practici și de experiență între serviciile specializate din cadrul celor două administrații locale.

Cele două localități vor colabora, în limita posibilităților, la înființarea, extinderea și perfecționarea serviciilor publice la nivel local, având că scop dezvoltarea urbană, precum și realizarea obiectivelor de interes public, se va urmări facilitarea colaborării între asociații, instituții și organizații culturale, precum și stabilirea de contacte între oamenii de cultură și artă, colaborarea între școli, cât și elaborarea și derularea unor programe comune.

Precizăm faptul că reprezentanții autorității locale din localitatea Bubuieci, Republica Moldova au emis Decizia nr. 5.9 din 21.08.2024 prin care și-au exprimat acordul pentru stabilirea relațiilor de cooperare și înfrățire cu Orașul Târgu Ocna.

Proiectul *Acordului de cooperare* a fost înaintat cu adresa nr.10922 din 21.08.2024 către Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice și către Ministerul Afacerilor Externe în vederea obținerii avizelor conforme.

Cele două ministere de resort ne-au comunicat avizul conform condiționat de revizuirea proiectului de Acord conform precizărilor transmise, după cum urmează:

- Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice ne-a comunicat avizul conform prin adresa nr. 181788 din 04.09.2024, înregistrată la Primăria orașului Târgu Ocna cu nr. 11872 din 09.09.2024.

- Ministerul Afacerilor Externe- Direcția Tratatate Internaționale, ne-a comunicat avizul cu adresa nr. G1/1878 din 16.09.2024, înregistrată la Primăria orașului Târgu Ocna cu nr. 13053 din 27.09.2024;

Proiectul de acord a fost modificat și completat conform recomandărilor cuprinse în cele două avize primite de la ministerele de resort.

Având în vedere cadrul legal aplicabil, prevăzut de art. 89, alin. 9-15) coroborat cu prevederile art. 129, alin. 2), lit.d) și alin. 9) , lit. b) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare și art. 41 din Legea nr. 590 / 2003 privind tratatele, cu modificări și completări, și fiind îndeplinită procedura de avizare din partea ministerelor de resort, **Proiectul de hotărâre privind aprobarea „Acordului de Cooperare între Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău din România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova”** promovat de către Primarul orașului Târgu Ocna poate fi prezentat spre dezbatere și aprobare Consiliului Local al orașului Târgu Ocna

SECRETAR GENERAL ORAȘ

Corina VĂSOIU

ROMÂNIA
JUDEȚUL BACĂU
ORAȘUL TÂRGU OCNA
PRIMAR
Nr. 10785 din 20.08.2024

REFERAT DE APROBARE
pentru Proiectul de hotărâre privind aprobarea
„Acordului de Cooperare între Orașul Târgu Ocna, Județul Bacău din România și
Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova

În temeiul art. 136, alin. 1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, îmi exprim inițiativa de a promova un *Proiect de hotărâre având ca obiect Acordul de Cooperare între Orașul Târgu Ocna, județul Bacău, România și Comuna Bubuieci, Municipiul Chișinău din Republica Moldova*”, în susținerea căruia formulez următoarele argumente:

Relațiile de prietenie și colaborare între autoritățile administrației publice locale ale orașului Târgu Ocna și localități din Republica Moldova s-au stabilit și consolidat cu respectarea prevederilor legale aplicabile.

Proiectul de hotărâre a fost inițiat la solicitarea reprezentanților administrației locale din localitatea Bubuieci, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, materializată printr-o scrisoare de intenție *cu privire la stabilirea unor relații de cooperare și parteneriat între cele două unități administrativ teritoriale*. Solicitarea se fundamentează pe tradiția relațiilor de prietenie și colaborare între România și Republica Moldova, iar Acordul de cooperare urmărește promovarea schimburilor de bună practică în domenii de interes comun : administrație, cultura, educație, turism, sănătate, etc.

Cadrul legal aplicabil este oferit de art. 89, alin. 9-10) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare:

“(9)Unitățile administrativ-teritoriale limitrofe zonelor de frontieră pot încheia între ele acorduri de cooperare transfrontalieră cu structuri similare din statele vecine, în condițiile legii.

(10)Inițiativa unităților administrativ-teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, precum și de a adera la o asociație internațională a unităților administrativ-teritoriale va fi comunicată, prin intermediul primarilor, respectiv al președinților consiliilor județene, ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice. Proiectele de acord de cooperare pe care unitățile administrativ-teritoriale intenționează să le încheie cu unitățile administrativ-teritoriale din alte țări trebuie transmise spre avizare conformă ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice înainte de supunerea lor spre adoptare de către autoritățile deliberative.”

Având în vedere cadrul legal prezentat, consider oportună promovarea proiectului de hotărâre astfel cum a fost inițiat.

PRIMARUL ORASULUI TÂRGU OCNA,
Cristian – Aurelian CIUBOTARU